

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA
COLECCION DE FOLKLORE

LA RIOJA

22

VARGAS, CAPITAL

Maestro *ROSARIO CABRERA* Escuela *nº 54*

Fojas *23*

OBSERVACIONES

Folklore Argentino

La Roja

Escuela Nacional. N° 54

Rosario Cabrera

Vargas, Ipb. Capital

1

2

La Rioja
Escuela Nacional N° 54
Rosario Cabrera

Es creencia muy general entre la gente del pueblo.

1.ª A.-a) Supersticiones relativas a fenómenos naturales.

Cuando en una tormenta empieza a caer piedra el hijo o hija mayor de la familia debe hacer en el patio de la casa un gran cruz de ceniza hacia el lado de donde viene la piedra dejando inmediatamente de caer.

2
—
3

La Rioja
Escuela Nacional N° 54
Rosario Cabrera
Persona que narró - Rosario Luna - 80 años

1° A-a Supersticiones relativas á fenó-
menos naturales

Contaba que el arco iris salía de
los grandes hormigueros viejos por
que estos despiden muchos vapo-
res.

La Roja
Escuela Nacional N° 54
Rosario Cabrera

1.º A. b. Supersticiones relativas a plantas
y árboles.

Acostarse a dormir debajo de una
higuera o molle produce hinchazón
y escozor en el cuerpo

4
5

La Rioja
Escuela Nacional N° 54
Rosario Cabrera

Persona que nació - Agustina Astorga - 90 años
1.º A. f.) Supersticiones relativas a las cosas
finales: muerte.

Cuando una persona muere en la
fuerza donde murió se coloca una
mesa, encima de ella un tintero con
tinta, una lapicera, una copa con
agua, y una silla y una hoja de
papel y una vela encendida.

Esto se coloca por si acaso el alma
de la persona muerta necesitase
algo para salvarse y así puede es-
cribir pidiendo esto.

El agua y la silla se coloca por si
el alma llegare cansada y tenga ne-
cesidad de descansar y de beber.

Y finalmente la vela para que pue-
da ver para escribir.

La Rioja
Escuela Nacional N° 54
Rosario Cabrera

Persona que narró - Rosario Sde Sánchez - 89 años
1º A-g) Fantasmas, espíritus, duendes.

Un sacerdote pariente de ella Doctor Moreno, primer Doctor que vino a La Rioja de Chiquisaca y quien hizo construir el actual templo de Santo Domingo, construido de piedra por 3 constructores de nombres Andrés, a su llegada contábale una vez que tenía un compromiso formado con una Señora dueña de la casa donde él vivió los primeros años de estudio a quien apreciaba mucho y que consistía en que el primero que muriese le anunciaría al otro para que le hiciera decir 100 misas. Transcurrieron algunos años y una vez encontrándose en oración dicho sacerdote sintió una voz que le decía: vengo a que me cumpla lo que me prometió, acabo de morir y aún en mi casa no saben si soy de esta vida

o de la otra y el Doctor que aseguraba haber reconocido, sin ver nada, la voz de la 5^{ra} amiga.

haber
y de

La Rioja
Escuela Nacional N° 54
Rosario Cabrera

Persona que narra - Agustina Astorga - 90 años
1º A. h. - Brujería.

Quando se quiere saber si una perso-
na es o no bruja se echa un poco de
pimienta en la puerta de la casa
por donde la persona deba entrar;
si es bruja no entrará se volverá
de la puerta.

87

La Rioja
Escuela Nacional N° 54
Rosario Cabrera
Narrado por varias personas.

1º A. i. - Cuandrismo.

- 1- Se cura el dolor de muelas sacan-
do la medida del cuello del perro de
la casa con un pedazo de hilo de
coser y la persona enferma se lo
ata a su cuello y lo deja hasta que
x el hilo se corte solo y no le duelen
más las muelas.
- 2- También se evita el dolor de muelas
y conserva la dentadura cortándose
las uñas de las manos todos los
lunes.
- 3- Usando un anillo de cobre del mis-
mo lado que duelen las muelas, de-
jan estas de doler mientras se usa
el anillo.
- 4- No duelen y dejan de doler las muelas
usando un anillo de piel de la cola
de la higuana del mismo lado que
se tiene enfermas las muelas.

5- Dejan de doler las muelas careadas colocando un poquito de clavo de olor molido mezclados con la sabia de la higuera en forma de una bolita.

6- Se toma un sapo y frente a la boca de la persona a quien le duelen las muelas se lo aprieta para que el animal abra la boca y entonces la enferma saliva dentro de la boca del sapo y en el momento desaparece el dolor.

8
/

La Rioja
Escuela Nacional N° 54
Rosario Cabrera

Narrado por Manuel Aballay - 60 años
1.ª A. i. - Curanderismo

Se cura los animales con gusanos cortando un pedazo de tallo verde y delgado, en uno de los extremos se le hace dos cortaduras formando una cruz y se coloca allí en la misma forma una cerda de la cola del animal enfermo y con esto se hacen 3 cruces sobre la parte enferma, luego se coloca el palito en el cerco del corral donde está el animal y cuando se seca éste está ya sano el enfermo.

las
olor
la

boca
las
el
es la
ca
arce

La Rioja
Escuela Nacional N° 54
Rosario Cabrera
Narrado por varias personas.

1° A. i) Curanderismo

- 1- Usando un cinturón de cuero de león evita el dolor de cintura.
- 2- Se cura la mordedura de perro con un poco de pelo del mismo perro quemado.
- 3- El mal de ojos o conjuntivitis sana echando dentro del ojo enfermo el jugo que se forma moliendo un poco de hojas de algarrobo negro, semillas de algodón, porotos y azúcar refinada, una vez molido, todo reunido se coloca en un pedazo de género blanco y se lo introduce en el agua hirviendo para que se moje y suelte el jugo.

9

10

11

La Rioja
 Escuela Nacional N° 54
 Rosario Cabrera

Narrado por Felix Rodriguez - 68 años
 1º A-1 - Para sanar de las verrugas de la piel se busca un hombre de nombre Felix y se hace que este toque con piedritas cada una de las verrugas y va reuniendolas en un pedacito de genero cuando ha tocado todas las ata en el mismo genero y las tira a la calle, en cuanto alguien encuentra el atado sana el enfermo y se enferma con la misma enfermedad el que encontró las piedras.

o de
 o
 ferro.
 ana
 o el
 un po-
 semi
 ar re-
 do reu-
 nero
 qua
 mette

La Rioja
Escuela Nacional N° 54
Rosario Cabrera

Navrado por Agustina Astorqa - 90 años
1° A. - Curanderismo

Se cura el dolor de muelas por secreto natural que consiste en rezar un credo palabra por palabra de tras para delante y al decir cada una se agrega las siguientes: por los 1.2 dolores de mi 4^a o 1^a muela, según el orden de la muela enferma y al terminar la última palabra del credo dice: Jesús, María y José (3 veces)
Todo esto lo dice el que cura en voz muy baja y del lado de la muela enferma.

La Rioja
Escuela Nacional N° 54
Rosario Cabrera

Narrado por Felix Rodriguez - 68 años
2° B. Tradiciones populares

El 25 de Diciembre de cada año se acostumbra a vestir al Niño Dios en pesebres y los niños y niñas vestidos de pastores y con una pequeña carga de leña en la cabeza iban por el pueblo visitando los pesebres.

Al llegar frente a los pesebres bajaban al suelo cada uno su cargita y decían versos como los siguientes:

Pastores y pastorcillos
Andan recogiendo leña
Para calentar al niño
Que está llorando de frío.

Corranos pastores
A ver en Belen
Al niño Jesús
Que ha nacido ya

13
14

La Rioja
Escuela Nacional N° 54
Rosario Cabrera
Narrado por Felix Rodriguez - 6 años
2º B- Tradiciones populares

Antiguamente el 15 de Agosto día de la Virgen del Tránsito las madres acostumbraban vestir sus niños y niñas, los primeros de sacerdotes con capa y capucha, un vasito con un poco de agua con algún perfume y un hisopo pequeño; las niñas vestidas de ángeles con lindas alas de tul u otro género fino.

Así vestidos salían a la calle a visitar las amigas de nombre Tránsito y vírgenes que acostumbraban vestir ese día. Al llegar a las casas saludaban y decían versos como los siguientes:

Las niñas.

Levántate Margarita
De esta cama valerosa
Tus cabellos extendidos
Más hermosos que una rosa.

Tránsito de María
Celebremos este día
Con gran gozo y alegría.
Ave María
Angeles somos
Del cielo venimos
Tánmelos traemos
Rosquetis queremos.
Que linda es la palma
Que está en el palmar
Mas lindo es el padre
Que está de guardian
Allá está la copita
Allá está el hilito
Allá están las gracias
De San Miguelito.

Los varones:

Que linda es la palma
Que está en el palmar
Mas linda es el alma
Qui se va a salvar
Catacumba, catacumba
Que es aquello que relumbra
Debajo de aquella mesa
Es el alma de una marquezita
Ave María

Fin

La Rioja
Escuela Nacional N° 54
Rosario Cabrera

Narrada por Felix Rodriguez - 68 años
2° B.C.) Fabulas

El gilquero y la calandria
la calandria - El gilquero y yo

A un tiempo nos levantamos
El a cantar a la aurora
y yo mis trabajos
Yo no quiero más querer
Yo no quiero más amar
Me diste pesares y dolores
Cuando con tu dulce trato
Lograste cautivarne
Y también aprisionarme
Como eres de traidor

El gilquero - En el presidio de Argel
Donde me ha puesto el destino
Cuando remedio no le halles
Llorarás lo que has perdido
Sin esperanza ninguna.
Soy un pájaro cautivo
Cautivo y sin libertad
Que con tijeras de amor
Me has cercenado las alas.

Largo de mi pecho un gemido
De ver mi vuelo perdido
De verme en gaula prisionero
Yo no quiero más querer
Yo no quiero más amar.

Fin

La Rioja
Escuela Nacional N° 54
Rosario Cabrera
2.º B. e) Adivinanzas

Eva

Cual es aquella mujer
Que nació primero
Que su madre
Y mamó primero
Que su abuela.

El huevo

Alipico tuvo un hijo
Sin alas, patas ni pico.
Y el hijo de alipico
Tuvo otros hijos
Con alas patas y pico

La parraca con la uva

Al verme parecés leña
Y soy verde comís guiso
Amargo como yel
Y dulce como miel.

Cain

Cual es aquel hombre
Que su madre y su padre
No nacieron
Y que mató la cuarta generación.

La sepultura

El que la hace no la desea
Por más bonita que sea
Y no la codicia nadie.

El agricultor que ara

Dos feludos y un desnudo
Y uno atrás que le maneje.

La guitarra

Me rasco el pupo
Me muero de gusto.

El mauser y la bala.

Soy de pesado metal
Y de buenos instrumentos
Sirvo de bien y de mal
Y soy más ligero que el viento.

16
17

La Rioja
Escuela Nacional N° 54
Rosario Cabrera

2.º Be - Refran

Por el monte viene

Por el monte va

Yo como dueña gozando

Y vos como chanchoso osando.

La Rioja
Escuela Nacional N° 54
Rosario Cabrera

2- B-e-) Adivinanzas

1- El pozo con su asequia
Largo como lazo, re
Redondo como cedazo.

2- El cencerro
Baja al agua
No bebe agua
Va al campo
No come pasto
Se revuelca
Y no se empuerca.

3- La naranja
En blancos pañales nací
En verdes me cautivé
Y tanto servir a la patria
En amarillo quedé.

4 La vela
Una vieja larga y seca
Que le chorrea la manteca.

5- La pluma - de aguila ó condor
que usaban los antiguos para escribir.

Una cuarta y un poco más
Con pelos atrás
Se menea y se junta
Y larga por la punta

6- La vibora
Palo liso, palo liso
Cuando te veo me atemorizo

7- Adán
Cual es aquel hombre
Que se casó primero
Primero que su madre.
Y nació primero
Que su abuelo.

8- El quirquincho
Ovillo, Ovillo
Cara de indio viejo.

9- El pastel
Tapas sobre tapas
Corazón de vaca.

doz
escribi.

78
✓
19

La Rioja
Escuela Nacional N^o 54
Rosario Cabreca
2^a B.-e. Advinanzas.

El agricultor que corre
los animales del maizal.
El tilimilingue de dos pies
Va a correr al tilimilingue
De cuatro pies
Para que no corra
Al tilimilingue de un pie.

La Rioja
Escuela Nacional N° 54
Rosario Cabrera

3° A. b. Canciones populares
Versos que cantaban para acompa-
ñar la zamba.

La refalosa

A la zamba refalosa
Y a la refalosa zamba
No llores negra
No llores ché.

Señor comisario
Deme otra mujer
Que esta que tengo
No sabe coser.

A la zamba refalosa
Y a la refalosa zamba
No llores negra
Y a la zamba como no.

Alla va la bala
Por el callejón
Matando a los viejos
Con un barrejón

Fin

Baile - Chacarera

Chacarera de la banda
Chacarera de mi vida
Como no cuidas tu chacra
Chacarera buena moza.

Chacarera de mi vida
Chacarera de la banda
Como no cuidas tu chacra
Chacarera del simbolar

Echo menos tus caricias
Triste me pongo a llorar
Sabiendo que no se goza
Con gusto lo que es ageno.

Fin

La Rioja
Escuela Nacional N° 54
Rosario Cabrera
3.ª (A.-B.-) Canciones populares

Yo fui un árbol estimado
Que daba mucho producto
Que ahora no doy fruto
Porque tú me has deshojado
Si piensas que me he secado
Cuando estoy más verde que yo
Si dices que yo te arguyo
Cuando la cosa es notoria
Acuérdate que fui tuyo
No seas de mala memoria
Que a tu casa de paseo
Iba cuando eras mi amante.
Si te amarga el ser constante
Será por otros recreos.
Según lo que yo veo
En algo tienes razón
Yo no digo que soy santo
Pero es para faltar la paciencia
Muchas veces me prevengo
De acabar con una ausencia

Y echarle tierra por medio
Para apagar este incendio
Y así dejándote libre
Seguirás tu nuevo amor.

Fin

La Rioja
Escuela Nacional N° 54
Rosario Cabrera

3° A. b - Canciones populares
Narrado por Felix Rodriguez - 68 años
Baile - El Ecuador.

Zapito quisiera ser
Chiquitito y nadador
Para seguirle los pasos
A mi amante el Ecuador.
Si, si, si no
Para California voy yo
Si si, si no
En busca de mi amante el Ecuador.
Levantate madrugero
Levantate que está alto el sol
Anda iguala las barquillas
Donde navega mi amor.
Si si, si no
Para California voy yo
Si si, si no
En busca de mi amante el Ecuador.
Alconcito de virtud
Que corra más que el viento
Toma este papelito
Llévale a mi amor.

Si si, si no
Para California voy yo
Si si, si no
En busca de mi amante el Ecuador.
Águila que vais volando
Que llevas hilo en el pico
Toma este papelito.
Llévale a mi amor.

Si si, si no
Para California voy yo
Si si, si no
En busca de mi amante el Ecuador.

Estos versos y baile fueron hechos a raíz de la gran fama de las minas de oro descubiertas en el Perú, Ecuador y California a donde todos querían ir en busca de riqueza.

La Rioja
Escuela Nacional N° 511
Rosario Cabrera
3º A. B. - Canciones populares

Baile - Gato
Para bailar un gato
Se necesita cuatro
Una niña bonita
Y un mozo nato.
Arribita, arribita
Dijo la liebre
Ayudadme patitas
Que el galgo llega.
De las aves que vuelan
Me gusta el sapo
Chiquitito y bonito
Panzon y nato.
Fin

lor.
raiz
des
fornia
a de